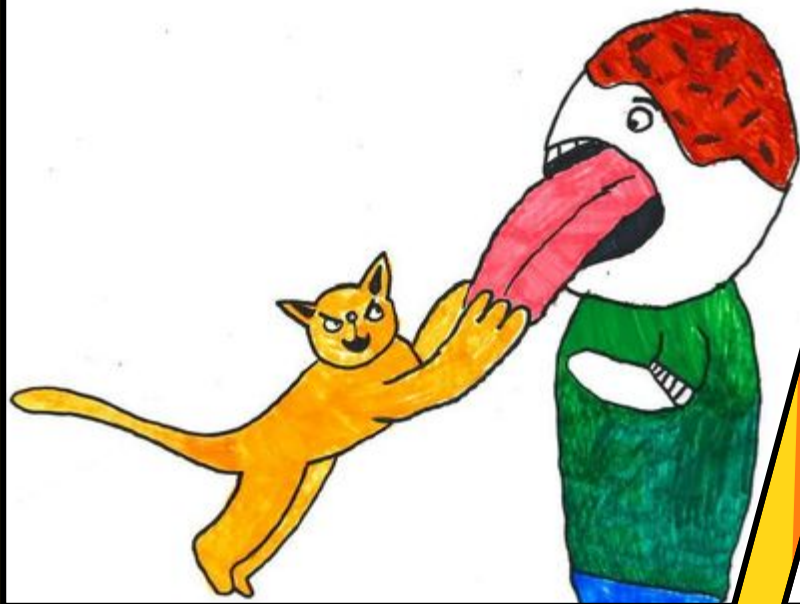




# IDIOMS BOOK

ETWINNING PROJECT  
PROJET LVE 86  
SEMAINE DES LANGUES / LANGUAGES WEEK  
MAY 2018



académie  
Poitiers   
RÉGION ACADÉMIQUE  
NOUVELLE-AQUITAINE  
MINISTÈRE  
DE L'ÉDUCATION NATIONALE,  
DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR  
ET DE LA RECHERCHE



Quand les poules auront des dents...



PIGS MIGHT FLY.

Mia

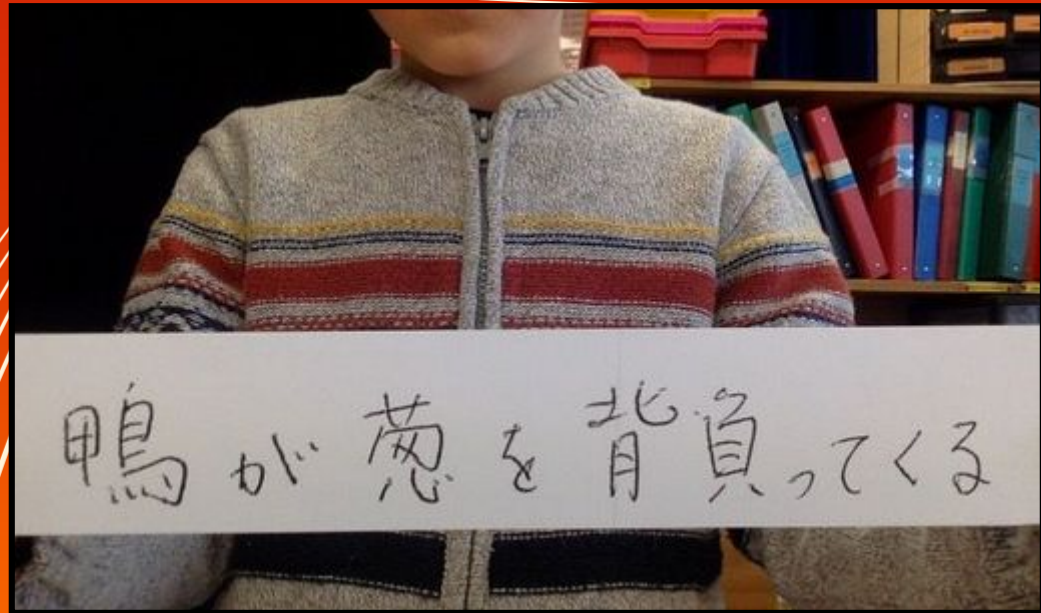


CM1/CM2 TONY LAINE

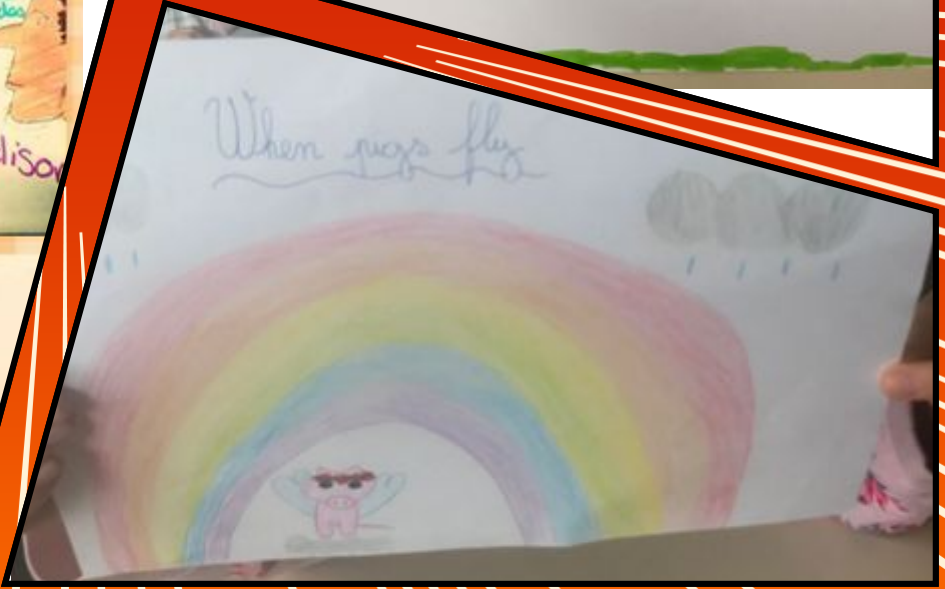
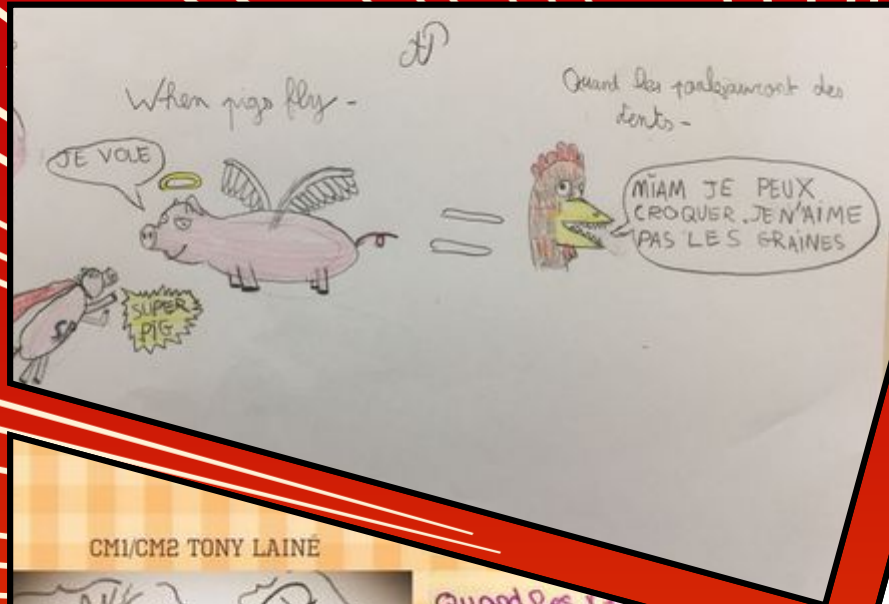
Quand un canard viendra te voir  
avec un poireau sur le dos



鴨が葱を背負ってくる







# Pigs might fly

Réalisé par Cycle 3 Gençay Magné

PICPAC







*And pigs might fly !*

*Quand les cochons  
voleront !*



**SPAIN**

Quand les grenouilles  
auront des poils.  
When frogs might have  
hair.

**ITALY**

Quand les ânes  
voleront.  
When donkeys might  
fly.

**FRANCE**

Quand les poules  
auront des dents.  
When hens might have  
teeth.

**UNITED KINGDOM**

Quand les cochons  
voleront.  
When pigs might fly.

CETTE EXPRESSION VEUT DIRE **JAMAIS**.

ON PEUT AUSSI DIRE EN FRANÇAIS  
"**LA SEMAINE DES QUATRE JEUDIS**" OU  
NOTRE PRÉFÉRÉE : "**À LA SAINT  
GLINGLIN**" !





Avoir un chat dans la gorge



MIEĆ KLUCHE W Gardle  
HAVE A cati iv

Mieć kluchę w gardle.  
(Pologne)



Ich habe einen Frosch im Hals.  
(Allemagne)



j ai  
un chat  
dans la  
gorge.

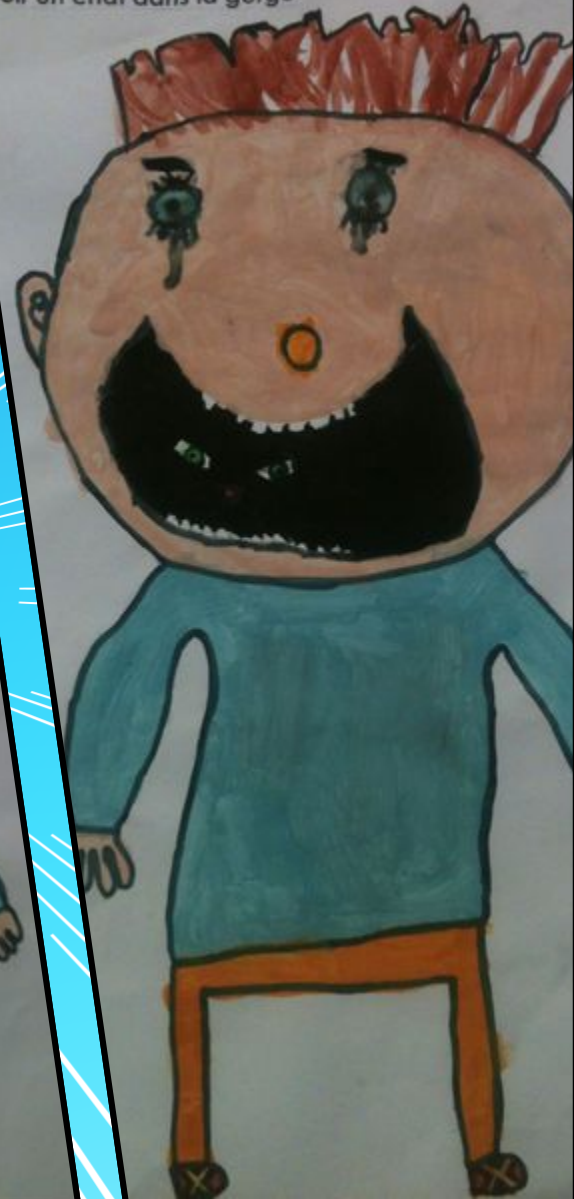
I have a frog in my throat

**ARGH!**

to have a frog in one's throat



Avoir un chat dans la gorge





I've got a duck in the throat.  
J'ai un canard dans la gorge.



Albania

Sri Lanka



le chien

- උග්‍ර වදාලා කාලා (ugure Balla Kala) un chien.
- the dog got my throat.
- le chien a eu ma gorge.

Inas  
Maroc

Inas



I've got a frog in my throat.

J'ai une grenouille dans la gorge.



Tengo un Nudo

**Avoir un chat dans la gorge.**



# ARGH!

AVOIR UN CHAT DANS LA GORGE



CM1/CM2 TOBY LAINE

PIC•COLLAGE

To have a frog in one's throat



PIC•COLLAGE





Avere un rospo in gola.

Avoir un crapaud dans  
la gorge.



AU ROYAUME-UNI, ON DIT « AVOIR UNE GRENOUILLE DANS LA GORGE »...

JU CAL MA A DI COL CÁ SI MÁ MITA A DI COL.  
(en roumain)

Elisei

EN FRANÇAIS : "AVOIR UN CHAT  
DANS LA GORGE."

TRADUCTION EN ANGLAIS : "TO  
HAVE A CAT IN ONE'S THROAT."

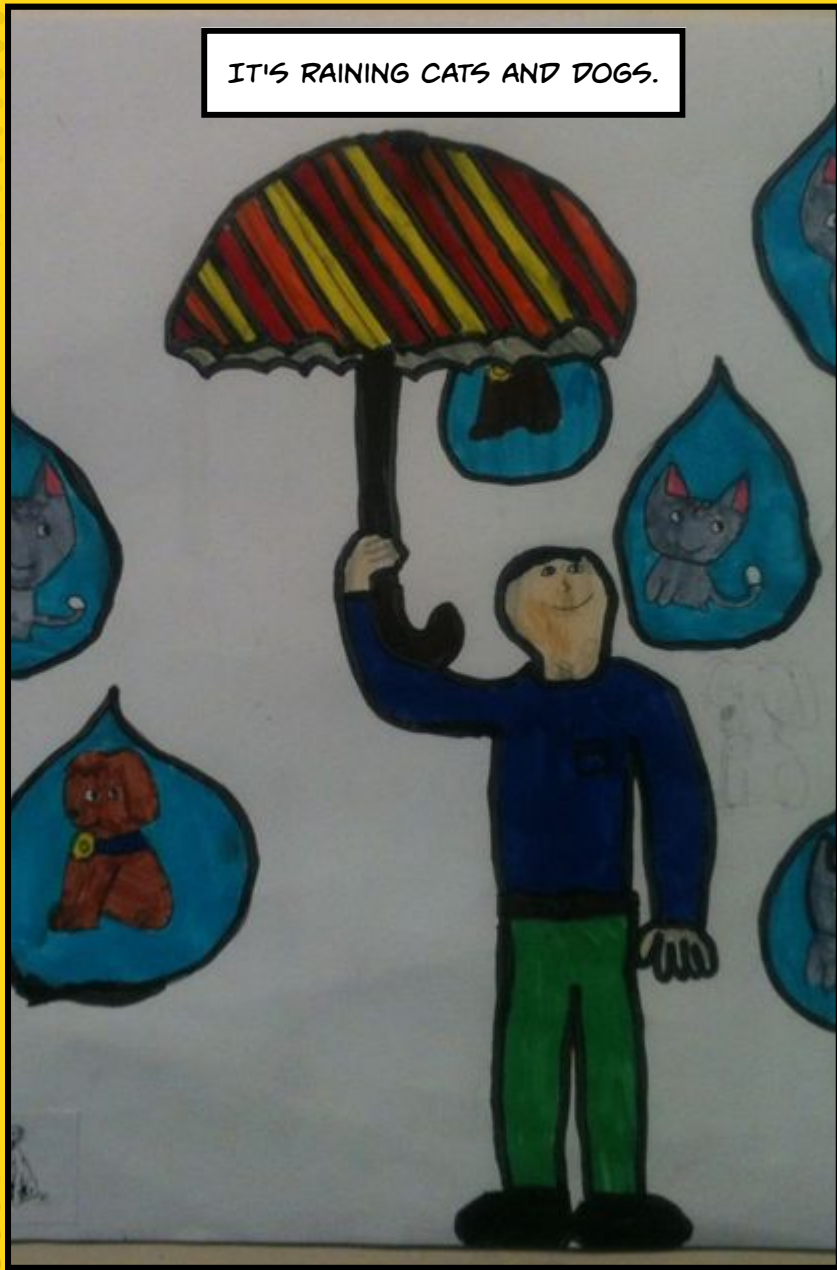




IL PLEUT DES CORDES.



IT'S RAINING CATS AND DOGS.





මොරා ප්‍රභූ ඵෙදෙ... (Mora souma wawe)  
 The name of Mora fruits... Sri Lanka  
 La pluie de mora fruits...  
 Il pleut des fruits mora.



chocolat  
 Muesli  
 medas teachers y galonias y toron  
 chocolate. Espagnol



It is raining cats and dogs!

Réalisé par École de Puy-Louchard

PICPAC



Masico  
 ماسكو  
 Il pleut dans la maison



It's raining cats and dogs!

PIC-COLLAGE

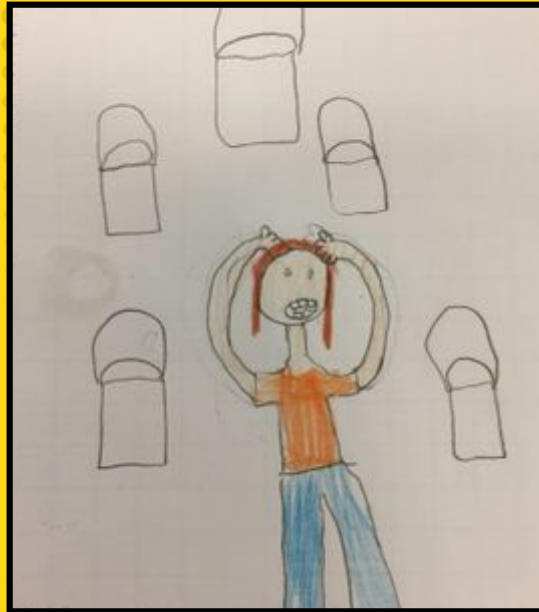


Pierze żabami.  
 It's raining frogs.



In Poland...







EN ANGLAIS :

"IT RAINS CATS AND DOGS."

(IL PLEUT DES CHATS ET DES CHIENS)

EN ALLEMAND :

"ES REGNET BUNDFADEN."

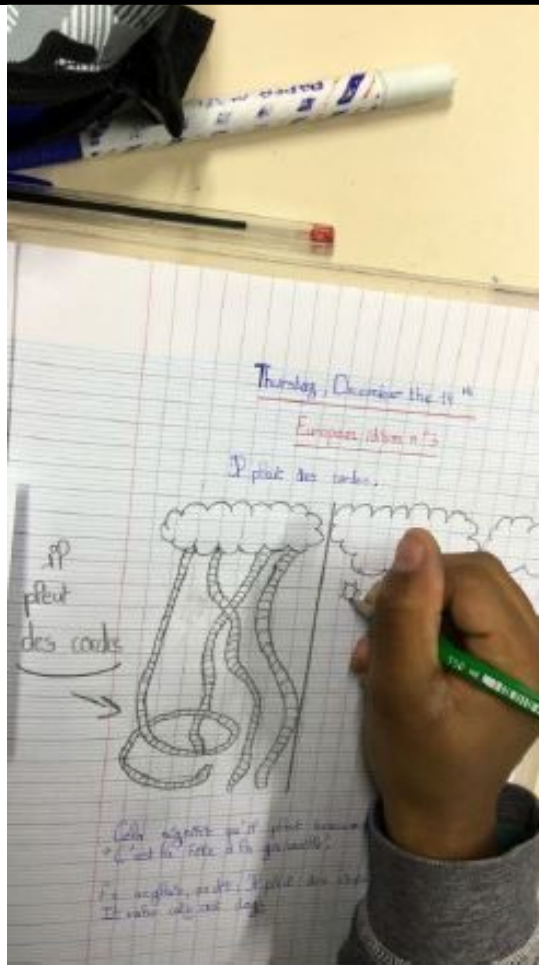
(IL TOMBE DES FICELLES)

EN ROUMAIN :

"PLOVA CU GALEATA."

(IL PLEUT DES SEAUX)





**EN FRANÇAIS : "IL PLEUT DES CORDES".**

**ON UTILISE CETTE EXPRESSION QUAND IL PLEUT TRÈS FORT.**

**ON PEUT AUSSI DIRE :**

**"C'EST LA FÊTE À LA GRENOUILLE!" OU "IL FAIT UN TEMPS DE CHIEN."**





LLUEVE A CANTAROS.





Caen chuzos de punta !

Il pleut des piques !









MÊLE-TOI DE TES OIGNONS, TES ABEILLES, TON PIGEON, DE TA BIÈRE...



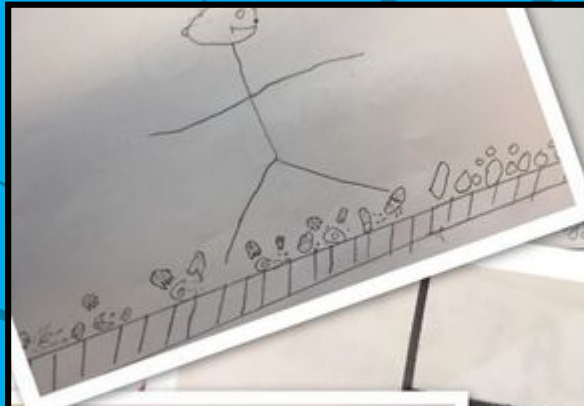


Occupe-toi de  
tes oignons !

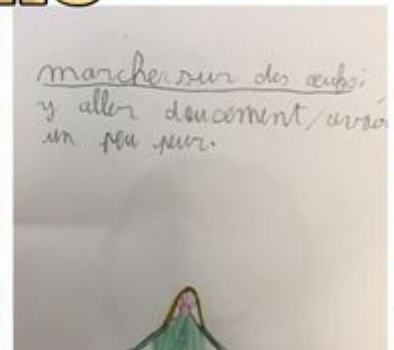








# Marcher sur des oeufs



Marcher sur des œufs,



marcher sur des œufs,  
y aller doucement, avec  
un peu peur.



**TO SKATE  
ON THIN  
ICE**



Patiner sur la glace fine!  
To skate on thin ice



**OOH!**

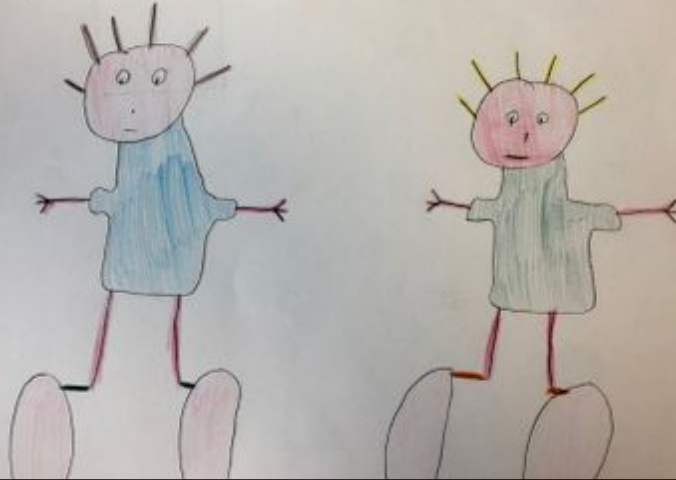


Les, on dit "marcher sur des œufs". Cela signifie  
parler d'une situation incertaine.





Marcher sur des œufs.











TO BE AN EGGHEAD

**STOP MOTION!**

**To .be an egghead**

Réalisé par Logan et Esteban

**PICPAC**





A hand holding a crumpled paper airplane against a background of a city map. The image is dark and serves as a background for the text.

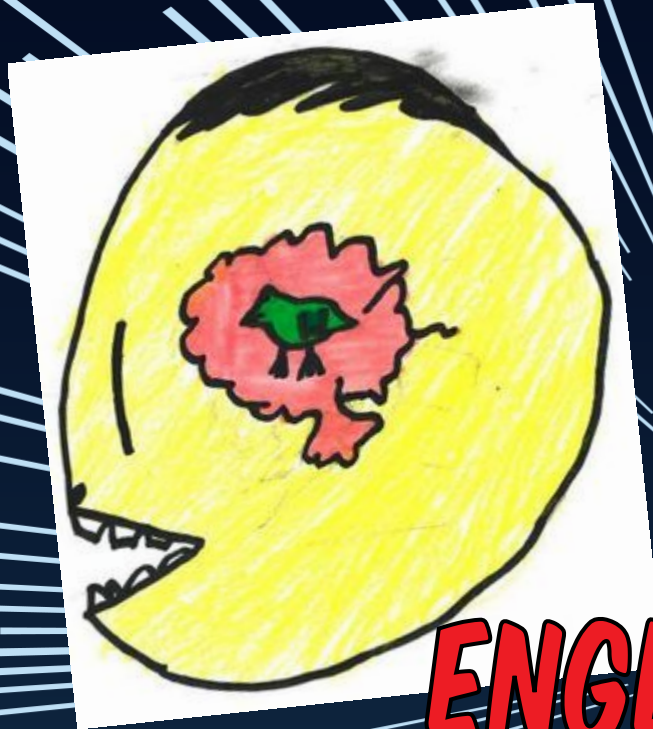
# **Avoir une faim de loup**

**Réalisé par École de Puy-Lonchard**

**PICPAC**







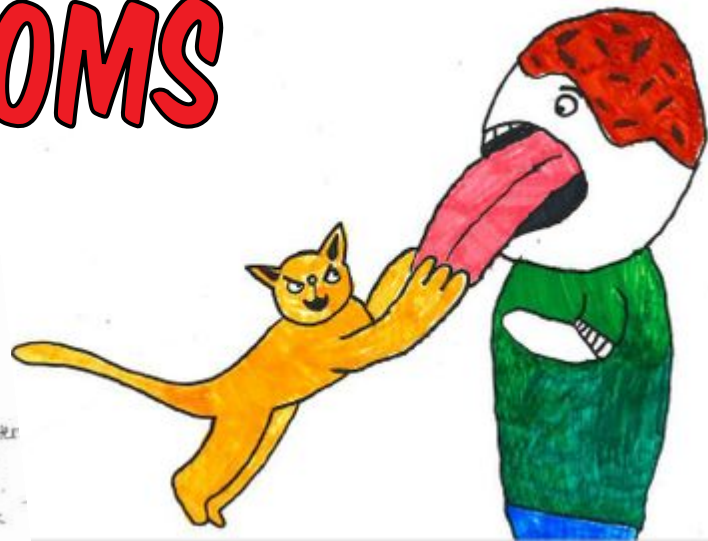
# ENGLISH IDIOMS

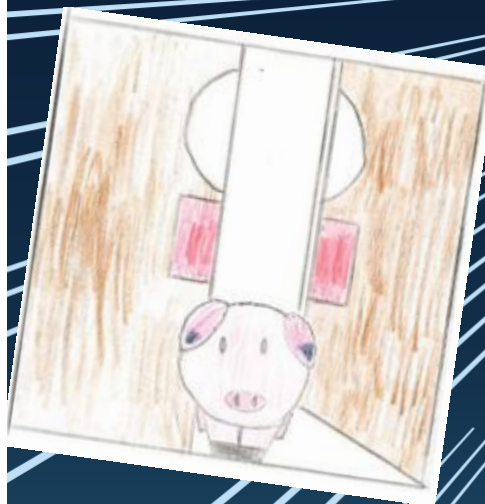
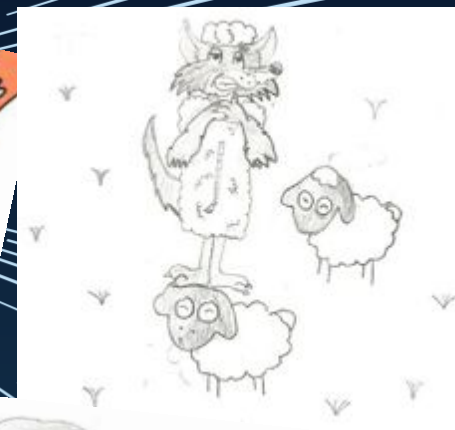


## FISH OUT OF WATER

Fish out of water  
Means "being something  
you don't belong"

examples of  
fish out of water  
A polar bear  
in a desert.  
Kangaroo in a  
Australia.











Je ne trouve pas la solution de la devinette.  
Je ne veux plus chercher.  
Je donne ma langue au chat.



# ENGLISH IDIOMS AND THEIR MEANINGS

- **GIVE IT A SHOT** - TRY
- **SPEAK YOUR MIND** - SAY WHAT YOU REALLY FEEL
- **A PIECE OF CAKE** - VERY EASY
- **SLIPPED MY MIND** - I FORGOT
- **CROSS YOUR FINGERS** - FOR GOOD LUCK
- **BE IN HOT WATER** - BE IN TROUBLE
- **IT COST AN ARM AND A LEG** - IT WAS EXPENSIVE
- **IT'S IN THE BAG** - IT'S A CERTAINTY
- **GET COLD FEET** - BE NERVOUS
- **A RIP OFF** - TOO EXPENSIVE
- **GET A KICK OUT OF** - ENJOY
- **READ BETWEEN THE LINES** - FIND THE HIDDEN MEANING
- **HAVE MIXED FEELINGS** - UNSURE HOW YOU FEEL
- **DRAW A BLANK** - CAN'T REMEMBER
- **HAVE A CHANGE OF HEART** - CHANGED YOUR MIND
- **BE SECOND TO NONE** - BE THE BEST
- **GET YOUR ACT TOGETHER** - BEHAVE PROPERLY
- **PLAY IT BY EAR** - IMPROVISE
- **HAVE SECOND THOUGHTS** - HAVE DOUBTS

- **A BASKET CASE** - A CRAZY PERSON
- **HAVE A SHOT AT** - HAVE A CHANCE
- **BE IN THE SAME BOAT** - BE IN THE SAME SITUATION
- **OUT OF THE BLUE** - WITH NO WARNING
- **A GREY AREA** - SOMETHING UNCLEAR
- **GIVE SOMEONE THE COLD SHOULDER** - IGNORE SOMEONE
- **I'M ALL EARS** - YOU HAVE MY UNDIVIDED ATTENTION
- **SEE EYE TO EYE** - AGREE
- **CALL IT A DAY** - TIME TO QUIT
- **THE ICING ON THE CAKE** - SOMETHING ADDITIONAL THAT TURNS GOOD INTO GREAT

# ANIMAL IDIOMS FOR KIDS

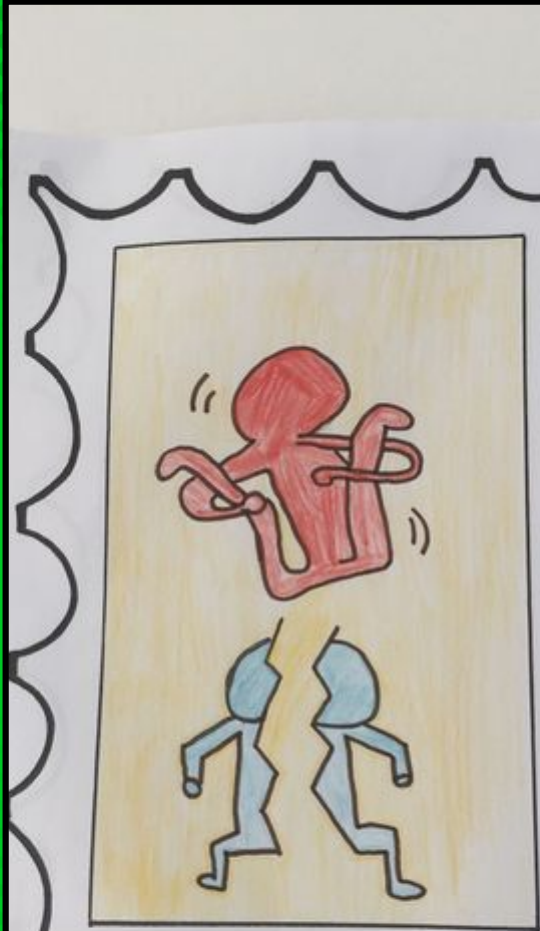
- **FISH OUT OF WATER** - BEING SOMEWHERE YOU DON'T BELONG
- **KETTLE OF FISH** - SOMETHING IS COMPLETELY DIFFERENT
- **GET OFF YOUR HIGH HORSE** - QUIT THINKING YOU ARE BETTER THAN OTHERS
- **HOLD YOUR HORSES** - WAIT A MINUTE
- **HORSE OF A DIFFERENT COLOUR** - SOMETHING THAT IS DIFFERENT
- **LET THE CAT OUT OF THE BAG** - TELL A SECRET
- **CURIOSITY KILLED THE CAT** - ASKING MAY GET YOU IN TROUBLE
- **CAT GOT YOUR TONGUE ?** - WHY AREN'T YOU TALKING?
- **RAINING CATS AND DOGS** - IT IS RAINING VERY HARD
- **YOU CAN'T TEACH AN OLD DOG NEW TRICKS** - IT'S HARDER FOR OLDER PEOPLE TO LEARN NEW THINGS
- **HOT DOG** - A PERSON DOING ATHLETIC STUNTS THAT ARE DANGEROUS
- **DOGGY BAG** - A BAG TO TAKE HOME LEFTOVERS FROM A RESTAURANT

- **A LITTLE BIRDIE TOLD ME** - SOMEONE TOLD ME A SECRET
- **BEE IN HER BONNET** - SHE IS UPSET
- **GOOSE IS COOKED** - NOW YOU'RE IN TROUBLE
- **FOR THE BIRDS** - SOMETHING THAT IS NOT WORTH ANYTHING
- **BIRDBRAIN** - SOMEONE WHO IS NOT VERY SMART
- **PUT A BUG IN HIS EAR** - MAKE A SUGGESTION
- **A BULL IN A CHINA SHOP** - SOMEONE WHO IS VERY CLUMSY
- **PIG OUT** - TO EAT A LOT
- **WOLF IN SHEEP'S CLOTHING** - A PERSON WHO PRETENDS TO BE NICE BUT IS NOT
- **CRY CROCODILE TEARS** - TO PRETEND TO BE UPSET
- **MAKE A MOUNTAIN OUT OF A MOLEHILL** - MAKE SOMETHING THAT IS NOT IMPORTANT INTO A BIG DEAL





Avoir le coup de foudre  
Jouer comme un pied



Mettre les pieds dans le plat  
Un homme à toutes mains  
Prendre ses jambes à son cou



Etre tiré à quatre épingles  
Donner sa langue au chat





Petit Poisson  
Deviendra Grand

Je suis content  
Maintenant Je suis  
**GRAND!!!**

PIC-COLLAG

Quand on parle du loup, on en voit la queue.

PIC-COLLAG

PIC-COLLAG

Qui vole un œuf vole un boeuf

Qui vole un œuf vole un boeuf

Give an inch and he'll take a mile

PIC-COLLAG

Qui vole un œuf vole un boeuf

Qui vole un œuf vole un boeuf

PIC-COLLAG

## NOS PROVERBES PRÉFÉRÉS

La nuit, tous les chats  
sont gris.

Les petits ruisseaux  
font les grandes  
rivières.

Quand le chat  
n'est pas là, les  
souris dansent.

Qui vole un œuf  
volé un bœuf.



PIC•COLLAGE





**EN ANGLAIS :**  
**"IT RAINS CATS AND DOGS."**  
 (IL PLEUT DES CHATS ET DES CHIENS)

**EN ALLEMAND :**  
**"ES REGNET BUNDFADEN."**  
 (IL TOMBE DES FICELLES)



**EN ROUMAIN :**  
**"PLOVA CU GALEATA."**  
 (IL PLEUT DES SEAUX)



**SPAIN**

Quand les grenouilles auront des poils.  
 When frogs might have hair.

**ITALY**

Quand les ânes voleront.  
 When donkeys might fly.

**FRANCE**

Quand les poules auront des dents.  
 When hens might have teeth.

**UNITED KINGDOM**

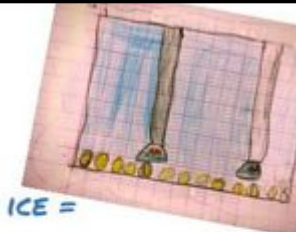
Quand les cochons voleront.  
 When pigs might fly.

**AU ROYAUME-UNI, ON DIT « AVOIR UNE GRENOUILLE DANS LA GORGE »...**

Ju cal MA A di col CÁ SI MĂ NTA A DI col.  
 (en roumain)

**EN FRANÇAIS : "AVOIR UN CHAT DANS LA GORGE."**

**TRADUCTION EN ANGLAIS : "TO HAVE A CAT IN ONE'S THROAT."**



**TO BE ON THIN ICE = MARCHER SUR DES OEUFS**

Cette expression signifie "être dans une situation délicate". Elle s'utilise quand on parle d'une situation incertaine.





**THANK YOU !!**





*MERCI à TOUTES LES ÉCOLES DE LA VIENNE  
INSCRITES DANS CE PROJET  
AINSI QU'À TOUS LES PARTENAIRES ETWINNING.*

*BARBARA RICHARD, CPD LVE 86, FRANCE*